



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

Our Lady of La Vang Catholic Church

Website: <http://ducmelavangraleigh.org> Facebook: <https://www.facebook.com/ducmelavangRaleigh>
11701 Leesville Road, Raleigh, NC (919) 307- 4023**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ****THÁNH LỄ & BÍ TÍCH**

Chúa Nhật: 8:30AM & 11:45AM

Lễ Trong Tuần:

Thứ 3, 4 & Thứ 6, 7: 8:00AM

Thứ 5 Hàng Tuần:

Giải Tội: 7:00PM

Chầu TT: 8:00PM

Hôn Phối: Xin báo trước 6 tháng.

Xức Dầu, Chịu Mình Thánh, Lành Phép

Nhà/Tiệm: Xin Gọi Cha Xứ.

Rửa Tội Trẻ Em: Sau Lễ Chúa Nhật tuần

thứ 2, Cha Mẹ và Người Đỡ Đầu phải

theo dự Khóa Chuẩn Bị theo Giáo Luật

đòi buộc (GL khoản 851/2)

Xin Lễ: Xin liên lạc Cha/Thư ký

PHUNG VỤ

Ban TTTT: Nguyễn Hiến

Tel (919) 369-3333

Ban Giúp Lễ/Lễ Nghi: Cao Tâm

Tel (919) 800-1068

Ban Lời Chúa: Vũ Ngọc Thái

Tel (919) 757-5194

Ban Trang Trí: Hoàng Kim Liên

Tel (919) 271-9991

THÔNG TIN LIÊN LẠC

Cha Xứ: Charles Phạm Đức Sinh, CRM

Tel (919) 307-4023 office

Giờ làm việc từ thứ 3 đến thứ 7

9:00AM - 7:00PM

Tr. HĐMV: Nguyễn H. Dzũng

Tel (919) 602-5559

Nội Vụ: Cao Đ. Tiến

Tel (919) 593-1755

Ngoại Vụ: Nguyễn T. Bình

Tel (919) 607-0981

Tr. HĐTC: Đan Thanh

Tel (919) 274-2849

Phó HĐTC: Ashley Lan

Tel (919) 434-9014

Thư Ký: Nguyễn B. Yến

Tel (919) 924-6227

ĐOÀN THỂ & BAN NGÀNH

Đoàn TNTT: Tr. Mary Nguyễn Trinh

Tel (804) 873-5711

Đoàn LMTC: Phạm Bá Lộc

Tel (919) 527-9660

Ca Đoàn Cecilia: Đ.T. Phạm Q. Vinh

Tel (919) 491-2462

Ca Trưởng: Nguyễn Trung Chánh

Tel (480) 246-7518

Ca Đoàn Ave Maria: Đ.T. Nguyễn V. Bình

Tel (919) 271-9652

Ca Trưởng: Nguyễn Ngọc Vũ

Tel (508) 414-6516

Ca Đoàn Thiếu Nhi: Đ.T. Vũ Hữu Hình

Tel (919) 607-6220

Ca Trưởng: Nguyễn T. Liễu

Tel (508) 414-6515

Hội CBMCG: Nguyễn K. Oanh

Tel (919) 649-7456

Hội Bác Ái: AC. Nguyễn Hiến & Tú

Ban Việt Ngữ: Cao Kim Trinh

Tel (919) 457-6401

Ban Giáo Dục: Nguyễn Thanh Bình

Ban Giáo Lý: Trần Tùng

Tel (919) 637-0699

Ban Kinh Tài: Nguyễn Q. Tuấn

Tel (919) 434-1957

Ban Kiến Thiết: Nguyễn T. Sơn

Tel (919) 600-4500

Ban Điện/Âm Thanh: Nguyễn H. Dzũng

Ban Trật Tự: Ngô Chí Quân

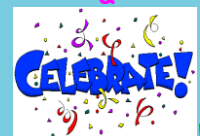
Tel (919) 389-4559

Ban Tiếp Tân: Trịnh Lê

Tel (919) 480 - 4016

**Sunday Dec 17
Advent Retreat:**

- ❖ For Adult after 8:30am Mass
- ❖ For Youth after 11:45am Mass

**All individuals & families are invited!****4th Sunday of Advent
Dec 24
10:00 am
Sunday Mass****8:00 pm - Vigil of the Nativity of the Lord Mass
Lễ Vọng Giáng Sinh
with
Thánh Ca & Họa Cảnh, Múa PV
Happy Birth Day
Chúa Hài Nhi
&****Monday Dec 25****10:00 am Mass
The Nativity Of The Lord (Christmas)
Đại Lễ Giáng Sinh
Quả Noel****Jan 01 2018****Lễ Mẹ Thiên Chúa
BM: Giáo Xứ****Chúa Nhật III Mùa Vọng - Năm B****KITÔ HỮU, BẠN LÀ AI?**

Trên đường đi, cảnh sát giao thông chặn tôi lại, kiểm tra giấy tờ. Tôi xuất trình thẻ chứng minh nhân dân, trong đó có ghi sẵn họ và tên, địa chỉ, ngày và nơi sinh của tôi. Thế là cảnh sát hài lòng, vì đã biết được tôi là ai trong giấy tờ. Nhưng cảnh sát lại không biết tôi làm những việc gì, những mối quan hệ của tôi, những suy nghĩ của tôi, lý tưởng của tôi, niềm vui, nỗi buồn của tôi. Tất cả những điều đó ông không cần lưu tâm. Ông đã cầm được giấy chứng minh nhân dân chính thức của tôi và thế là đủ. Nếu có cần thì hỏi thêm giấy chủ quyền xe gắn máy và thuế lưu hành.

Ngày xưa, khi Gioan Tẩy Giả công khai xuất hiện bên bờ sông Giođan, rao giảng phép rửa sám hối, dân chúng tuôn đến với ông, khiến nhà cầm quyền đạo đời Do Thái phải thắc mắc: Ông ấy là ai? Và họ cử phái đoàn đến điều tra xét hỏi. Họ đã mở cuộc phỏng vấn: Ông là ai? Gioan Tẩy Giả đã không xuất trình chứng minh nhân dân hoặc hộ khẩu, đã không nêu tên tuổi, địa chỉ, lý lịch của mình, nhưng ông nói rõ sứ mạng, lý tưởng của ông, sự dẫn thân, ơn gọi và lẽ sống của ông: "Tôi là tiếng của người kêu trong sa mạc... Tôi đây làm phép rửa bằng nước. Nhưng có một vị đang ở giữa các ông mà các ông không biết. Người sẽ đến sau tôi và tôi không đáng coi quai dép cho Người". Gioan Tẩy Giả hướng toàn bộ cuộc đời ông về Đức Giêsu. Bản thân ông không là gì cả. Cuộc đời ông, sứ mạng ông, đam mê của ông chính là loan báo Đấng Kitô. Ngài đến mặc khải cho con người ý nghĩa của cuộc sống và lịch sử của họ. Ngài mang đến cho con người Tin Mừng: Thiên Chúa là tình yêu, là ơn tha thứ, là bình an và niềm vui cho nhân loại. Cho đến chết, Gioan Tẩy Giả là tiếng hô dọn đường cho Chúa đến.

Hôm nay, chúng ta hãy tự đặt câu hỏi cho chính mình: Kitô hữu, chúng ta là ai? Như người ta đã chất vấn Gioan Tẩy Giả: "Ông là ai? Ông nói gì về chính mình?"

Chúng ta không đơn giản trả lời bằng cách xuất trình giấy chứng minh có ghi "Thiên Chúa giáo" hoặc giấy rửa tội của chúng ta ra. Vấn đề là, như Gioan Tẩy Giả, chúng ta trả lời về ý nghĩa cuộc sống của chúng ta, về động cơ bên trong thúc đẩy và chi phối cuộc đời chúng ta. Chắc chắn chúng ta còn nhớ câu chuyện sau đó, khi Gioan đang ở trong tù, ông đã sai các môn đệ đến hỏi Chúa Giêsu là ai. Chúa Giêsu đã trả lời: Các anh cứ về thuật lại cho ông Gioan những điều mắt thấy tai nghe: người mù được thấy, kẻ què được đi, người cùi được khỏi, kẻ điếc được nghe, người chết sống lại, kẻ nghèo được nghe Tin Mừng và phúc thay người nào không mất niềm tin vào tôi" (Lc 7,12-23). Chúng ta cũng hãy tự trả lời về chính mình bằng chính những việc làm của chúng ta, bằng chính cách sống của chúng ta. Cả cuộc đời chúng ta phải nói về Đức Giêsu, phải loan báo Đức Giêsu và sứ mạng của Ngài.

Niềm Vui Chia Sẻ



- Pledge :**
- Quý- Diệp Nguyễn : 500
 - Hiếu Đình-Trinh Cao : 2,000
 - Vân Tường-Anh Nguyễn : 450
 - Dung Nguyễn : 500
 - Thảo Thương Nguyễn : 200
 - Hồng Vũ : 300
 - Hương Nguyễn : 200
 - Hoan Nguyễn-Mai Tạ : 500
 - Phong Lê : 200



Chỉ có bà mẹ,
mới yêu con vô điều kiện.
Trong khi cả thế giới này,
phải có điều kiện mới yêu con.

Advent Brown Bag Ministries

Thank you OLLV families for making this year's Advent Brown Bag Ministries such a success!
Thank you to everyone who have supported us in the Car Wash Fundraising. For supporting our youth lock-in and buying peanuts from us. Thank you for all the donations from the food drive in the last 3 weeks! With some of the money raised, we were able to make 217 bags of lunch sandwiches for the less fortunate in the past weekend!
The leftover can goods were sent to the Catholic Parish Outreach Pantry to support thousands of family in need of our help this holiday.
Thank you for all the parents, teachers, youth leaders, and our youths for your time, sacrifices, support, prayers, and big hearts for all those thirsting to receive kindness from others. This mystery of love and sharing is what the Thanksgiving season is all about!!! We GREATLY appreciate you!

May God bless you and your family, and keep you safe and warm this Holiday Seasons! Happy Thanksgiving everyone!

– OLLV- VMS

Báo Cáo Tổng Kết Chương Trình Sửa Lại Nhà Thờ Final Report on Church Renovation

Chúa Nhật ngày 10 tháng 12 năm 2017, anh Nguyễn Thanh Bình, trưởng ban điều hành (project manager) chương trình sửa lại nhà thờ đã trình bày và báo cáo tổng kết chương trình sửa lại nhà thờ và chương trình mua đồ thánh. Tổng cộng số tiền Giáo Xứ có để dùng cho công việc này (trích từ quỹ Xây Dựng và tiền đóng góp để mua đồ thánh) là \$533,974.00. Tổng cộng số tiền đã chi ra là \$534,635.00. Tổng cộng số tiền dành dụm (từ con chiên trong Giáo Xứ công hiến tiền công, dùng lại đồ cũ, đồ tặng, vv) ít nhất là \$306,841.00. Giáo Xứ xin chân thành cảm ơn sự đóng góp của tất cả quý gia đình. Đặc biệt cảm ơn một số quý anh chị em đã hy sinh rất nhiều thời gian và công hiến tài năng của mình trong những năm qua, để giúp cho chương trình mua và sửa lại nhà thờ được thành công tốt đẹp.

Giáo Xứ Đền Hòa Giải Chuẩn Bị Đón Mừng Chúa Giáng Sinh

Để chuẩn bị tâm hồn đón Chúa giáng sinh, đúng 7 giờ tối thứ Ba ngày 12 tháng 12 vừa qua Giáo xứ đã có 1 buổi tối xưng tội cho tất cả mọi người trong ngoài GX với 8 Cha Mỹ và Cha Sinh. Càng về tối số người tới hoà giải với Thiên Chúa càng đông, ước tính khoảng 300 tới 400 người. Các Cha Mỹ đã ngồi tòa tới khoảng 8 giờ 30 thì xong. Riêng Cha Sinh, do giáo dân quá ưu ái nên cha đã ngồi tòa tới gần 10 giờ đêm. Thật là 1 đêm hồng phúc, mọi người ra về thật vui tươi và nhẹ nhàng vì biết chắc qua bàn tay các Linh Mục, Thiên Chúa yêu thương và tha thứ mọi tội lỗi cho mình.

Chúc mừng bổn mạng Giáo khu Vô nhiễm

Sáng Chúa Nhật ngày 10 tháng 12 rồi, rất đông bà con trong Giáo xứ đã vui sướng cùng Giáo khu Vô nhiễm kiệu hoa kính Đức Mẹ và hiệp dâng Thánh Lễ trọng thể mừng bổn mạng Giáo khu. Tạ ơn Mẹ, thời tiết rất lạnh nhưng nắng tốt đã giúp buổi rước kiệu được đông đúc và thành công. Ngay sau Thánh Lễ là tiệc mừng rất vui và đặc biệt. Thức ăn nhiều, ngon, khách mời trong ngoài Giáo xứ đông kín cả hội trường và ngoài hành lang. Buổi tiệc Giáo khu đồng vui như 1 buổi hội chợ Tết cộng đồng thu nhỏ. Xin cảm ơn và cầu chúc Giáo khu Vô nhiễm ngày càng phát triển để đóng góp khả năng to lớn của mình cho Giáo xứ.

Tổng kết tiền dành dụm - Total Savings	Số tiền - Amount
1. Từ nhà cúng - From free labor	\$216,841
2. Từ dùng lại đồ cũ - From re-use of: 14 stations of cross, altar, table, lights, doors, etc.	\$50,000
3. Từ những người không phải chi - From other savings e.g. piano, TV, interior design, decorations, fixing HVAC, cleaning, etc.	\$40,000
Tổng Cộng - Total	\$306,841



Tóm Tắt - Summary	ssssssssss
Tổng cộng tiền có để chi tiêu - Total money to spend	\$533,974
Tổng cộng chi phí - Total cost	\$534,635
3. Tổng cộng dành dụm - Total saving	\$306,841



Trả cho - Paid to	Số tiền - Amount
1. Kiến Trúc Sư - Architect	\$26,966
2. Nhà Thầu - General Contractor	\$265,126
3. Mua đồ thánh - Cost for Liturgical Items	\$103,657
Chi phí những việc Giáo Xứ làm - Cost for works for the parish did	\$130,886
Tổng cộng chi phí - Total cost	\$534,635

Grow Your Business With Us

Advertise Here!

Thank You

Mới Khai Trương! **NO. 1 PHỞ** Now Open!

Authentic Vietnamese Cuisine

Alston Town Center
5025 Arco Street
Cary, NC 27519

Thực đơn có rất nhiều các món ăn thuần túy Việt Nam
Bảo Đảm Thơm Ngon
Trân Trọng Kính Mời!

Kim Anh
Oriental Market

3901-159 Capital Blvd.
Raleigh, NC 27604

Tel: 919-954-2139

Mon-Fri: 9:00 a.m. - 9:00 p.m. * Sat - Sun: 9:00 a.m. - 8:00 p.m.

- * Đặc biệt có bán Bạch Liên trà.
- * Bán đầy đủ thực phẩm Á Đông.
- * Các loại hàng khô & Đông Lạnh.
- * Trái cây & rau tươi.
- * Nhận chuyển tiền về VN - nhanh và rẻ.
- * Bán vé máy bay về VN.
- * Gài số điện thoại vào phone.

Fairway Asset
Fairway Asset Corporation
(MNL # 293044)
www.fachome.com
412 Daylin Drive
Cary, NC 27519

NC First Direct Lender
Local Business - Whole Sale Pricing

- 1 Home Mortgage / Re Finance**
Mượn tiền mua nhà / tái cấp vốn
- 2 Commercial SBA Loan**
Mượn tiền cho thương mại
- 3 Private Business Loan**
Mượn tiền cho doanh nghiệp tư nhân
- 4 Merchant Cash Advance Loan**
Mượn tiền tạm ứng trước
(Small Business Loan)

Quick Closing
Free Consultation
Satisfaction Guarantee!

Tuấn Nguyễn
Loan Consultant & Processor
Tìm hiểu miễn phí
(919) 434 - 1957

John Lee
Lender
(800) 933 - 0212
(503) 753 - 2506 (cell)

Hài Lòng - Trách Nhiệm - Tận Tâm - Uy Tín

Wedding photography
Visit www.wervn.com

Call **nam**
919.606.5523

Mini Tax & Services LLC

- Khai thuế cá nhân và các cơ sở thương mại (LLC, S-Corp, Sole proprietary)
- Kế toán sổ sách
- Payroll
- Audit representation

MiniTaxServices

7404 Chapel Hill Rd, Ste N
Raleigh, NC 27607
Trong Dang, EA
(919) 786 - 3071
minitaxllc@gmail.com

AN CƯ - LẬP NGHIỆP **GOLDEN REALTY & MANAGEMENT**

Your FULL Service Real Estate Company!
Công Ty Bất Động Sản Đầy Đủ Mọi Dịch Vụ!

Residential Homes	- Đại diện mua và bán nhà - Tìm nơi thích hợp cho gia đình với trường học tốt, khu tốt - Đã có những gia đình sẵn sàng mua nếu muốn đổi nhà mới - Giúp quý khách định giá nhà với lợi tức cao nhất <i>* Khi xây nhà mới từ builder, quý vị nên có sự hướng dẫn miễn phí của broker đáng lên quý vị để dành thêm quyền lợi cho quý vị!</i>
Rental Properties	- Đại diện cho thuê và mượn nhà - residential rental - Giúp tìm hiểu báo cáo tín dụng (credit report), khả năng qua income, và kiểm tra lý lịch (background check) người mượn
Commercial Leases & Resale	- Giúp tìm và thương lượng giá mượn chỗ để mở tiệm - new lease - Giúp thương lượng với chủ nhà (landlord) cho thêm quyền lợi cho thân chủ - resigning lease <i>* Nên bắt đầu thương lượng một năm trước khi hết lease để được kết quả tốt hơn!</i>

Tuấn Nguyễn
Residential & Commercial Broker
8354 Six Forks Road, Ste 103
Raleigh, NC 27615
(cell) 919-434-1957
(fax) 919-800-3030
Tuan@GoldenRealtyNC.com
www.GoldenRealtyNC.com

Trung Thành - Trách Nhiệm - Tận Tâm - Uy Tín

Grow Your Business With Us

Advertise Here!

Thank You



Công Ty Địa Ốc

GO REALTY

6601 Six Forks Rd, suite 160, Raleigh, NC 27615

- * Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà cửa và đất đai
- * Hướng dẫn đầu tư vô thị trường địa ốc
- * Giúp tìm lái xuất thấp để mua nhà

Thành thật - Tận Tâm - Uy tín

Rachel Ngọc Nguyễn (919) 389-7084

PHỞ FAR EAST *Vietnamese Cuisine*

4011-133 Capital Blvd. - Raleigh, NC 27604

(inside Tarrymore Square Shopping Center)

919-876-8621

Thân chủ là thành viên trong Cộng Đoàn

Tue-Fri: 11:00 a.m.-9:00 p.m.

Sat-Sun: 10:00 a.m.-9:00 p.m.

Mon: closed

Phở Far East
Kính Mời!



- Nhận sửa các loại xe
- Thay sửa máy xe
- Sơn sửa dàn đồng
- Thầu kéo xe
- Mua bán xe



5409 Oak Forest Dr #105

Raleigh, NC 27616

(919) 272 - 5464

giaoautorepair@yahoo.com

Tận Tâm - Uy Tín



**I'm Available,
Please Rent Me!**

Thank You



GENTLE FAMILY DENTISTRY

Costmetic & General Dentistry

(919) 556-3130

info@wakeforestdentist.com

304 Capcom Ave

Wake Forest, NC 27587

Tran M. Nguyen, DDS



Trình General Services

Nhận build tiệm Nail trang hoàng, lộng lẫy!

Sẽ lo đầy đủ thủ tục xin giấy phép (permit) bản vẽ (architecture drawing), và xây cất (construction)

Trình Ngô

4545 Strangeford Ave
Charlotte, NC 28215

(704) 890 - 1400

trinhgeneralservice@gmail.com

Trân Trọng Kính Mời!

Princess
NAIL SUPPLY

***FREE SHIPPING for Orders over \$150**

\$25 Minimum Order

TOLL-FREE: 1-877-733-4772

Service available in English & Vietnamese.

we have established direct relationships with industry leaders like: OPI, CND, Cuccio and LeChat in addition to the current lines including: ibd, China Glaze, Essie, Orly, Premium, Nail Tek, LaPalm, INM, Color Club and more. Our spa lines are: Continuum, J & A, Lezon, LC, Alfalfa and Aqua. We have our brand of furnishings in addition to items from: Hollywood, J&A, LC, Lezon and Alfalfa.

Our goal is to serve customer fairly and offer a broad range of products at a competitive price. We hope you find this to be the case in our efforts to earn your business.